

Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Uznały za dobre bowiem Macedonia i Achaja wspólnotę pewną uczynić ku — biednym [spośród] świętych — w Jeruzalem.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Znalazły upodobanie bowiem Macedonia i Achaja wspólnotę jakąś uczynić względem ubogich świętych w Jeruzalem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Macedonia bowiem i Achaja uznały za słuszne zebrać pewną składkę na ubogich spośród świętych* w Jerozolimie.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Znalazła upodobanie* bowiem Macedonia i Achaja wspólnotę pewną uczynić sobie względem ubogich świętych**, (tych) w Jeruzalem. ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Znalazły upodobanie bowiem Macedonia i Achaja wspólnotę jakąś uczynić względem ubogich świętych w Jeruzalem

¹⁾ Nie wszyscy byli ubodzy, zob. <x>510 4:325</x>:11;<x>510 6:1-6</x>;<x>510 11:29</x>, chociaż z <x>550 2:10</x> wynika, że było takich wielu.

²⁾ <x>530 16:1</x>; <x>540 8:1</x>; <x>540 9:2</x>

³⁾ Sens: uznała za właściwe.

⁴⁾ "ubogich świętych" - sens według oryginału: ubogich, których mają święci, "świętych" określenie chrześcijan.